



GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2023

Fecha de redacción: 1º de septiembre de 2023

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Stand: 1. September 2023

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung für Jugendliche GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs und der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.

Die Prüfung FIT IN DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Siehe hierzu auch *Prüfungsordnung* § 1.

1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung FIT IN DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit den Bögen *Sprechen – Bewertung*, *Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Fecha de redacción: 1º de septiembre de 2023

Las *disposiciones de aplicación* del examen para jóvenes para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1 en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes vigente del Goethe-Institut*.

Las *disposiciones de aplicación* describen los componentes de los exámenes individuales y regulan las condiciones específicas de la organización del examen, el procedimiento y la evaluación, así como el cálculo de los resultados del examen.

El examen FIT IN DEUTSCH 1 se organiza por el Goethe-Institut y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el primer nivel – A1 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso elemental del idioma.

Art. 1 Descripción del examen

Véase también el *reglamento de exámenes* art. 1.

1.1 Las Partes del Examen

El examen FIT IN DEUTSCH 1 consta de las siguientes partes obligatorias:

- examen escrito colectivo,
- examen oral colectivo.

1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluida la *hoja de respuestas (Escuchar, Leer, Escribir)*, *material para examinadores*, incluidas las hojas *evaluación-Hablar*, *resultado-Hablar* y la *hoja resultado final*, así como medios de sonido.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1 und 2);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1 und 2);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Erläuterungen und jeweils ein Beispiel zu den Aufgaben sowie Stichwörter, Themen- und Handlungskarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Ergebnisfelder auf dem *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Tareas para la prueba ESCUCHAR (parte 1 y 2);
- Textos y tareas para la prueba LEER (parte 1 y 2);
- Textos y tareas para la prueba ESCRIBIR.

Para la prueba HABLAR los participantes recibirán explicaciones y un ejemplo por cada una de las tareas, así como palabras clave y láminas temáticas y de actuación (parte 1 -3).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en la *hoja de respuestas*.

El *material para examinadores* incluye

- las transcripciones de los textos para la prueba Escuchar;
- las respuestas;
- los criterios para la evaluación de las partes escritas del examen;
- los criterios para la realización y evaluación del examen oral.

Los examinadores anotarán su evaluación dentro de los campos de registro de resultados en la *hoja de respuestas* de las pruebas LEER; ESCUCHAR Y ESCRIBIR y en la hoja *resultado-Hablar*. En la hoja *resultado final* se recogerán los resultados de las partes oral y escrita del examen.

Los medios de sonido contienen los textos para la prueba ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. Es posible efectuar tantas combinaciones como se desee, tanto de los materiales de la prueba HABLAR entre sí, como de estos con los *sets de examen* de las partes escritas.

1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 60 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	20 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	60 Minuten

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 60 minutos:

Prueba	Duración
ESCUCHAR	20 minutos aprox.
LEER	20 minutos
ESCRIBIR	20 minutos
Total	60 minutos

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal 6 Teilnehmenden durchgeführt.
Die Gruppenprüfung dauert circa 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

La prueba HABLAR se realizará como examen colectivo con un máximo de 6 participantes.
El examen colectivo tendrá una duración aproximada de 15 minutos. No se prevé tiempo de preparación.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Art. 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: ESCUCHAR – LEER – ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

No se prevén pausas entre las diferentes pruebas.

2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad, y efectuará una revisión adicional del contenido del mismo.

2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Im Prüfungsteil LESEN markieren bzw. schreiben die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN verfassen die Teilnehmenden im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*.

2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y la *hoja de respuestas* correspondientes. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la *hoja de respuestas*. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*.

Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza por regla general con la prueba ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán o bien escribirán sus respuestas primeramente en el *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Para la transcripción de las respuestas a la *hoja de respuestas*, los participantes dispondrán de 5 minutos contados del tiempo regular para la realización del examen.
2. A continuación se realizarán las pruebas LEER y ESCRIBIR en el orden elegido por los participantes. En la prueba LEER los participantes marcarán o escribirán sus respuestas primeramente en el *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Del tiempo concedido para la realización de la prueba los participantes tendrán que planificar 5 minutos para la transcripción de las respuestas.
3. Por regla general el texto de la prueba ESCRIBIR será elaborado por los participantes directamente en la *hoja de respuestas*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

Art. 3 El examen oral

Las partes 1, 2 y 3 de la prueba HABLAR tienen una duración aproximada de 5 minutos respectivamente.

3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. El acomodo de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el examen escrito, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral, en algunos casos, también durante el mismo.

3.2 Preparación

No hay tiempo de preparación. Los participantes recibirán las indicaciones para desarrollar las tareas directamente en el examen.

3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma.

La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. Antes de iniciar cada una de las partes de la prueba los examinadores explicarán las indicaciones para desarrollar las tareas aclarándolas mediante un ejemplo. Estos decidirán además cual participante será el que empiece.

1. En la parte 1 los participantes se irán presentando consecutivamente utilizando para ello las palabras clave que se encuentran en el *material para candidatos*.
2. En la parte 2 los participantes conversarán entre sí, formularán preguntas y reaccionarán a ellas.
3. En la parte 3 los participantes formularán peticiones o demandas y alternativamente reaccionarán a las de los otros participantes.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

Art. 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. En la *hoja de respuestas* se anotarán en el campo resultado *final* los puntos obtenidos en las pruebas ESCUCHAR; LEER y ESCRIBIR.

Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 18 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

4.1 ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCUCHAR es de 18 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos y el resultado se multiplicará por el factor 1,5. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. La puntuación alcanzada se registrará en el campo *resultado Escuchar* de la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 12 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

4.2 LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba LEER es de 12 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en el campo *resultado Leer* de la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

4.3 SCHREIBEN

Der Prüfungsteil SCHREIBEN wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

4.3 ESCRIBIR

La prueba ESCRIBIR será evaluada por 2 evaluadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de preparación*, apartado: *Material para examinadores*).

Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

Im Prüfungsteil SCHREIBEN sind maximal 12 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCRIBIR es de 12 puntos. Se calificará la versión definitiva elaborada en la *hoja de respuestas*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 18 Punkte erreichbar. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen, das auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet wird. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

En caso de existir discrepancias entre la primera y la segunda evaluación los evaluadores determinarán por acuerdo una puntuación. En caso de no llegar a un acuerdo, la decisión compete al/a responsable de exámenes. Este/a podrá solicitar una tercera evaluación antes de tomar cualquier decisión.

Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos y el resultado se multiplicará por el factor 2. La puntuación alcanzada se registrará en la *hoja de respuestas* en la cual figurarán tanto la firma como el número de identificación como evaluadores correspondientes a cada uno de los evaluadores.

Art. 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las partes 1 hasta 3 del **examen** oral serán evaluadas por 2 examinadores por separado.

La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de Preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista en la *hoja evaluación-Hablar* para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba HABLAR es de 18 puntos. Para calcular el resultado, se sumarán los puntos obtenidos y se multiplicarán por el factor 1,5. En caso de haber valores intermedios, estos no se redondearán.

A fin de calcular el resultado de la prueba HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones, que se registrará en la *hoja resultado-Hablar* y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet.

6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
60–50	sehr gut
49–40	gut
39–30	befriedigend
29–0	nicht bestanden

6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 60 Punkte erreicht werden, 42 Punkte im schriftlichen Teil und 18 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 30 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

Art. 6 Resultado final

Los resultados de cada una de las partes escritas del examen y el resultado de la prueba HABLAR se transcribirán, aun en el caso de no haber aprobado, a la hoja *resultado final*. La hoja *resultado final* llevará tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, se sumarán los puntos obtenidos en cada una de las pruebas y se redondeará al próximo entero.

6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Puntuación	Nota
60–50	Sobresaliente
49–40	Bien
39–30	Satisfactorio
29–0	No superado

6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 60 puntos, de los cuales 42 puntos corresponden al examen escrito y 18 al oral.

El examen se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 30 puntos (50 % de la puntuación total) y haber realizado todas las partes del examen.

Art. 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los § 14 y 15 del *Reglamento de exámenes*. El examen sólo puede ser repetido en su totalidad.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2023 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Art. 8 Disposiciones finales

Estas *disposiciones de aplicación* entrarán en vigor el 1° de septiembre de 2023 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1° de septiembre de 2023.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *disposiciones de aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Laptop des Prüfungszentrums des Goethe-Instituts abgelegt. Abweichend oder zusätzlich zu den oben stehenden Regelungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterialien) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

2. Abweichend von § 4 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

ANEXO

Normas adicionales para la realización de exámenes digitales en alemán

Los exámenes digitales de alemán se realizan de forma presencial en un ordenador portátil en el centro de exámenes del Goethe-Institut. Como desviación o complemento de las normas anteriores, se aplica lo siguiente:

1. Divergente al punto 1.2 (Materiales de examen):

Todo el material de examen para los módulos/partes de examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presenta a los participantes digitalmente a través de una plataforma de examen y es procesado digitalmente por ellos. Los participantes escriben sus textos utilizando un teclado alemán. El material digital corresponde al contenido del examen en papel. No es necesario transferir las respuestas a hojas de respuestas porque los candidatos introducen sus soluciones y textos directamente en la plataforma del examen. Es posible modificar las soluciones y textos hasta que se haya entregado el módulo correspondiente o, en el caso de los exámenes no modulares, el examen escrito o haya transcurrido el tiempo de examen especificado.

Al comienzo de cada módulo o, en el caso de los exámenes no modulares, al principio del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones sobre cómo utilizar la plataforma del examen. El tiempo de examen no comienza hasta después del mismo.

Los textos de la parte del módulo/examen ESCUCHAR se reproducen directamente a través de la plataforma del examen mediante auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

2. Divergente al art. 4 (Evaluación):

Las tareas con opciones de respuesta dadas en los módulos/partes de examen LEER y ESCUCHAR están técnicamente automatizadas por la plataforma del examen. En los módulos/partes de examen ESCRIBIR y HABLAR, las evaluaciones son introducidas directamente en la plataforma del examen por dos examinadores/evaluadores independientes. Los criterios de evaluación corresponden a los criterios de evaluación del examen en papel. Los examinadores y calificadores se autentican en la plataforma del examen mediante datos de acceso individuales, por lo que no es necesaria la firma.

Zusätzliche Regelungen zur Durchführung von Online-Deutschprüfungen

Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt. Für Online-Deutschprüfungen gilt Folgendes:

1. Abweichend von 1.2 (Prüfungsmaterial) gilt:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über den Lautsprecher ausgespielt.

2. Zusätzlich zu 2.1 (Vorbereitung) gilt:

2.1 Die Prüfungsteilnehmenden verwenden einen Desktop-Computer oder Laptop mit Netzbetrieb, stabiler Internetverbindung, integriertem Mikrofon, integriertem/externem Lautsprecher und integrierter/externer Webcam.

2.2 Die Tastatursprache ist auf Deutsch eingestellt.

2.3 Die Prüfungsteilnehmenden stellen die Erfüllung der **technischen Voraussetzungen**, die im Folgenden sowie im Buchungsprozess aufgeführt werden, für die Prüfungsdurchführung eigenverantwortlich sicher:

Normas adicionales para la administración de exámenes de alemán en línea

Los exámenes de alemán en línea se realizan bajo determinadas condiciones (véanse las regulaciones adicionales en los anexos del *reglamento de exámenes y de las disposiciones de aplicación*) en un ordenador o portátil privado, independientemente del lugar en el que se encuentre. Para los exámenes de alemán en línea se aplica lo siguiente:

1. Divergente al punto 1.2 (Material de examen):

Todo el material de examen de los módulos/partes de examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presenta a los participantes en el examen de forma digital a través de una plataforma del examen y es procesado digitalmente por ellos. El material digital corresponde al contenido del examen en papel. No es necesario transferir las respuestas a hojas de respuestas porque los candidatos introducen sus soluciones y textos directamente en la plataforma del examen. Es posible cambiar las soluciones y textos hasta que se haya entregado el módulo respectivo o, en el caso de los exámenes no modulares, el examen escrito o haya expirado el tiempo de examen especificado.

Al comienzo de cada módulo o, en el caso de los exámenes no modulares, al principio del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones sobre cómo utilizar la plataforma del examen. El tiempo de examen no comienza hasta después del mismo.

Los textos de la parte del módulo/examen ESCUCHAR se reproducen directamente a través de la plataforma del examen mediante el altavoz.

2. Adicional al punto 2.1 (Preparación):

2.1 Los participantes utilizarán un ordenador o portátil con conexión a la red eléctrica, conexión estable a Internet, micrófono incorporado, altavoz incorporado/externo y cámara web incorporada/externa.

2.2 El idioma del teclado está ajustado al alemán.

2.3 Los participantes son responsables de asegurarse de que se cumplen los **requisitos técnicos** enumerados a continuación y en el proceso de reserva para la realización del examen:

Technische Voraussetzungen:

Gerät:

- Desktop-, Laptop-Computer oder Chromebook (Hinweis: Chromebooks können für die Prüfung verwendet werden, aber der technische Support ist nur eingeschränkt möglich)
- Tablets und andere mobile Endgeräte sind nicht zulässig

Monitor:

- ein Monitor oder Bildschirm
- mehrere Monitore oder Doppelbildschirme sind nicht zulässig

Lautsprecher/Mikrofon:

- interner oder externer Lautsprecher sowie ein im Computer oder der Webkamera integriertes Mikrofon
- Kopfhörer mit oder ohne eingebautes Mikrofon oder In-Ear-Kopfhörer sind nicht zulässig.

Kamera:

- Integrierte Kamera oder eine separate Webkamera
Hinweis: Die Kamera muss so bewegt werden können, dass die Prüfungsaufsicht einen 360°-Blick auf den Raum, einschließlich der Tischoberfläche und Tischunterseite, erhält. Wenn die Kamera nicht 360° beweglich ist, muss ein Handspiegel griffbereit sein.

Browser:

- Google-Chrome™-Browser (Popup-Blocker muss deaktiviert werden)
- Browsererweiterungen müssen während der Prüfung deaktiviert sein

Internetverbindung:

- Erforderlich: Upload- und Download-Geschwindigkeit von 5 Mbit/s
- Empfehlung: 10 Mbit/s

2.4 Unmittelbar vor der Prüfungsdurchführung müssen alle Computer-Anwendungen und Programme geschlossen sein, die nicht für die Prüfung relevant sind.

Condiciones técnicas:

Equipo:

- ordenador, portátil o Chromebook (nota: los Chromebooks pueden utilizarse para el examen, pero el soporte técnico es limitado)
- las tabletas y otros dispositivos móviles no están permitidos

Monitor:

- un monitor o una pantalla
- no están permitidos los monitores múltiples ni las pantallas dobles

Altavoz/micrófono:

- altavoz interno o externo y un micrófono incorporado en el ordenador o la webcam
- no están permitidos los auriculares con o sin micrófono incorporado ni los auriculares de botón.

Cámara:

- cámara integrada o una cámara web independiente.
Nota: La cámara debe poder moverse para proporcionar al vigilante una vista de 360° de la sala, incluida la superficie de la mesa y la parte inferior. Si la cámara no puede moverse 360°, deberá disponerse de un espejo de mano.

Navegador:

- navegador Google Chrome™ (el bloqueador de ventanas emergentes debe estar desactivado)
- las extensiones del navegador deben desactivarse durante el examen

Conexión a internet:

- requerido: velocidad de carga y descarga de 5 Mbit/s
- recomendación: 10 Mbit/s

2.4 Inmediatamente antes del examen, deberán cerrarse todas las aplicaciones y programas informáticos que no sean relevantes para el examen.

3. Abweichend von 2.2 (Ablauf) gilt:

3.1 Die Prüfungsteilnehmenden sorgen dafür, dass sie die Prüfung in einem störungsfreien Raum mit adäquaten Licht- und Sitzverhältnissen ablegen. Räume mit mehr als einer Tür oder mit großen Glasfronten sind nicht erlaubt.

3.2 Während der Prüfung befinden sich außer dem/der Prüfungsteilnehmenden keine weiteren Personen oder Haustiere im Raum, Tür und Fenster werden geschlossen.

3.3 Zur Sicherstellung, dass während der Prüfung keine weiteren Personen den Raum betreten, müssen Arbeitsplatz und Webcam so ausgerichtet werden, dass der/die Prüfungsteilnehmende und die Tür permanent im Bild sind.

3.4 Der Prüfungsplatz wird so eingerichtet, dass die Arbeitsfläche leer ist und sich außer dem Desktop-Computer mit Monitor oder Laptop, Lichtbildausweis, ggf. Tastatur und Lautsprecher keine weiteren Gegenstände auf dem Tisch befinden. Wenn der Arbeitstisch über Schubladen verfügt, müssen diese vor der Prüfung leergeräumt werden. Hierzu erfolgt eine Kontrolle.

3.5 Zur Überprüfung der Einhaltung der Prüfungsbedingungen führt die Prüfungsaufsicht zusammen mit dem/der Prüfungsteilnehmenden eine Überprüfung des Raums per Webcam durch. Wenn eine im Laptop integrierte Webcam genutzt wird, müssen die Prüfungsteilnehmenden zusätzlich einen Handspiegel (Durchmesser mind. 10 cm) bereithalten, damit auch der Laptop selbst überprüft werden kann (siehe 2.3).

3.6 Der/Die Prüfungsteilnehmende muss während der ganzen Prüfung erkennbar sein. Das Gesicht und die Ohren des/der Prüfungsteilnehmenden müssen während der gesamten Prüfung sichtbar sein und dürfen nicht verdeckt werden.

3.7 Smartwatches, analoge Uhren, Schmuckstücke im Gesichtsbereich, Haarschmuck sowie gesichtsnahe Accessoires, wie z.B. Tücher, Schals, Krawatten, dürfen während der Prüfung nicht getragen werden, um zu gewährleisten, dass keine unerlaubten technischen Hilfsmittel benutzt werden.

3. Divergente al punto 2.2 (Procedimiento):

3.1 Los participantes deberán asegurarse de que realizan el examen en una sala libre de interferencias y con unas condiciones de iluminación y de asiento adecuadas. No se permiten las salas con más de una puerta o con grandes frentes de cristal.

3.2 Durante el examen, no hay otras personas ni animales domésticos en la sala aparte del/de los examinado/s; la puerta y las ventanas están cerradas.

3.3 Para garantizar que ninguna otra persona entre en la sala durante el examen, el puesto de trabajo y la cámara web deben estar alineados de tal forma que el examinado y la puerta aparezcan permanentemente en la imagen.

3.4 El lugar del examen se prepara de modo que la superficie de trabajo esté vacía y no haya otros objetos sobre la mesa aparte del ordenador con monitor o el portátil, el documento de identidad con fotografía, el teclado y el altavoz, si procede. Si la mesa de trabajo tiene cajones, éstos deberán vaciarse antes del examen. Para ello, se realizará una comprobación.

3.5 Para comprobar el cumplimiento de las condiciones del examen, el supervisor comprobará la sala junto con el/los participante/s a través de la webcam. Si se utiliza una cámara web incorporada en el ordenador portátil, los participantes deberán tener también preparado un espejo de mano (de al menos 10 cm de diámetro) para que pueda comprobarse también el propio ordenador portátil (véase el punto 2.3).

3.6 Los participantes del examen deberán ser reconocibles a lo largo de todo el examen. La cara y las orejas del participante deben ser visibles durante todo el examen y no deben estar cubiertas.

3.7 Los smartwatches, los relojes analógicos, las joyas en la zona facial, las joyas para el pelo y los accesorios próximos a la cara, como bufandas, chales, corbatas, no podrán llevarse durante la prueba para garantizar que no se utilicen ayudas técnicas no autorizadas.

3.8 Mobiltelefone und weitere mobile Endgeräte müssen nachweislich ausgeschaltet und außerhalb der Reichweite des/der Prüfungsteilnehmenden deponiert werden.

3.8 Los teléfonos y otros dispositivos móviles deben estar demostrablemente apagados y depositados fuera del alcance del/de los examinados.

3.9 Prüfungsteilnehmende verpflichten sich, die vorbereitenden Schritte zur Prüfungsdurchführung sowie die Hinweise der Prüfungsaufsicht zu beachten und Anweisungen umzusetzen.

3.9 Los participantes se comprometen a seguir los pasos preparatorios para el examen, así como las instrucciones del supervisor del examen, y a ponerlas en práctica.

3.10 Der schriftliche und mündliche Teil der Online-Deutschprüfung findet jeweils als Einzelprüfung statt. Die zeitliche Organisation der Prüfung erfolgt gemäß 1.4.: Falls während der schriftlichen Prüfung ein Toilettengang erforderlich ist, wird der Zeitplan beibehalten und die Prüfungszeit nicht verlängert.

3.10 Las partes escrita y oral del examen de alemán en línea tendrán lugar como exámenes individuales. La organización temporal del examen se ajustará a 1.4.: en caso de que sea necesario ir al baño durante el examen escrito, se mantendrá el horario y no se prolongará el tiempo del examen.

4. Abweichend von § 4 und § 5 (Bewertung) gilt:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung (siehe dazu § 4 und § 5). Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

4. Divergente al art. 4 y 5 (Evaluación):

Las tareas con opciones de respuesta dadas en los módulos/partes de examen LEER y ESCUCHAR están técnicamente automatizadas por la plataforma del examen. En los módulos/partes de examen ESCRIBIR y HABLAR, las evaluaciones son introducidas directamente en la plataforma del examen por dos examinadores/evaluadores independientes. Los criterios de evaluación corresponden a los criterios de evaluación del examen en papel (véanse art. 4 y art. 5). Los examinadores y calificadores se autentifican en la plataforma del examen mediante datos de acceso individuales, por lo que no es necesaria una firma.